

## 艾斯德爾傳

### 補錄甲

#### 摩爾德開的夢

1

本雅明族人克士的曾孫，史米的孫子，雅依爾的兒子摩爾德開，在薛西斯大王第二年，「尼散」月初一做了一夢。——

2

他是猶太人，住在蘇撒，在朝廷裡做大官。

3

在巴比倫王拿步高從耶路撒冷擄去猶大王耶苛尼雅時，他也一同被擄去。——

4

他的夢如下：他聽見喧嘩吶喊，雷鳴地震，地上一片混亂之聲。

5

忽見兩條巨龍前來，準備撕殺，發出狂吼怒號。

6

萬民都應聲備戰，攻擊正義的民族。

7

那是黑暗和恐怖的日子，世上滿佈憂患、痛苦、悲哀和暴亂，

8

所有正義的民族都感到恐惶，害怕災難；於是準備犧牲，向天主哀號。

9

當他們哀號之際，由一小泉忽湧出了一條大河，水勢凶湧；

10

同時曙光和太陽出升，貧賤的人受褒揚，顯貴的人被吞滅。

11

摩爾德開夢見此事，就驚醒了；心想天主有何意思，一天到晚思索夢中的意義。

#### 揭破太監的陰謀

12

此時，摩爾德開與君王的兩個看門太監，彼革堂和特勒士，住在宮中。

13

他發覺了他們二人的陰謀，就留心觀察他們的行動；察知他們要對薛西斯王下毒手，就將此事報告給君王。

14

於是君王拷問這兩個太監，他們招供後，就處以死刑。

15

王親自筆錄了這事的原委，存入檔案；摩爾德開也記錄了這件事。

16

王遂委派摩爾德開在朝廷內供職，並因這功勳，賜給他獎品。

17

但是，在君王前負有名望的阿加格人哈默大達的兒子哈曼，為了這兩個太監的事，卻有意加害摩爾德開和他的民族。

## 第一章

### 宮內盛筵

1:1

在薛西斯為王時，發生了這樣的事：——這薛西斯當時管轄的版圖，自印度至雇士，共計一百二十七省——

1:2

他在蘇撒禁城登極後，

1:3

第三年，設宴款待所有的公卿朝臣，波斯與瑪待的將官，各省的賢達與總督，

1:4

一連一百八十天，天天誇耀他帝國的豪華富裕，和他赫赫堂皇的榮耀。

1:5

這些日子過了以後，王又在宮內的御苑裡，一連七天，歡宴蘇撒禁城的全體人民，不分尊卑，都來參加。

1:6

庭院各處裝飾著白色和紫紅色的壁氈，繫著純白色和朱紅色的彩帶，懸在白大理石柱的銀環子上；在碧玉、白玉、珍珠和寶石鋪砌的地面上，陳設了金銀的床榻。

1:7

進飲的器皿，都是金銀製的，大小俱全；御釀豐美，以示王家的厚賜。

1:8

飲酒隨意，無須強勸，因為王已命宮內侍役，應隨各人所好，善加招待。

1:9

同時瓦市提皇后，在薛西斯王的後宮，也擺設盛宴，款待婦女。

### 薛西斯王廢瓦市提后

1:10

至第七日，君王一時酒酣耳熱，就命默胡曼、彼次達、哈波納、彼革達、阿巴革達、則塔爾和加爾加斯，——七個侍從薛西斯王的宦官——

1:11

去召瓦市提王后，叫她頭戴后冠，到君王跟前來，讓眾百姓與朝臣瞻仰她的美麗，因為她的容貌，嬌媚可愛。

1:12

但是瓦市提王后拒絕前來，不肯遵行宦官傳來的王命。於是君王勃然大怒，五內如焚，

1:13

遂與通達時務的朝臣商議說：——因為當時君王要辦一事，必與精通法律民情的朝臣商議；

1:14

那時在王身傍有加爾舍納、舍塔爾、阿德瑪達、塔爾史士、默勒斯、瑪色納、默慕干，七位波斯和瑪待的公卿；他們常在君王左右，分居國家的高位——

1:15

「按法律應如何處置瓦市提王后呢？因為她沒有履行宦官傳下的王命。」

1:16

默慕干在君王及公卿前建議說：「瓦市提王后不但得罪了君王，並且還得罪了薛西斯王各省的諸侯與人民，

1:17

因為王后的這種行為，一傳到所有的婦女耳中，她們必將效尤，輕視自己的丈夫，而且說：薛西斯王命人召瓦市提王后到他跟前，她卻沒有來；

1:18

今日凡聽到王后這種舉動的波斯與瑪待的公主貴婦，也必說同樣的話，對一切王家公卿，也照樣輕視忿怒。

1:19

陛下如果贊成，可下一道上諭，附於波斯與瑪待的法典內，成為法律，禁止瓦市提后今後朝見薛西斯王；至於她的后位，王可賜與另一位比她賢淑的國妃。

1:20

當君王下的這道命令，傳遍整個版圖廣闊的國土時，全國的婦女，不拘尊卑，對自己的丈夫必表示尊敬。」

1:21

對這建議，君王和公卿都表示贊成；王就依照默慕干的建議施行，

1:22

向全國各省，傳遞文告，依各省的文字和各民族的語言，敕令天下所有的丈夫，應為一家之主，可隨意發號施令。

## 第二章

### 選立新后

2:1

這些事以後，薛西斯王的盛怒遂平息了，不再回念瓦市提和她所作的事，也不再追究對她所決定的事。

2:2

於是侍奉君王的僕役說：「應為大王另選美貌的年輕處女；

2:3

大王可指派委員到全國各省，把所有美貌的年輕處女，都召集到蘇撒禁城的後宮來，由管理嬪妃的王家太監赫革負責照應，供給她們美容潤身的香料。

2:4

那中悅君王的處女，就得代瓦市提為后。」這建議正合了王的心，王就照樣進行。

### 艾斯德爾應召入宮

2:5

在蘇撒禁城內，有一個猶太人，名叫摩爾德開，是雅依爾的兒子，史米的孫子，本雅明族人克士的曾孫，

2:6

克士是巴比倫王拿步高由耶路撒冷將猶大王耶苛尼雅擄時，被擄的俘虜之一。

2:7

摩爾德開撫養了他的堂妹哈達撒，又名叫艾斯德爾，她自幼就喪失父母。這女孩身材標致，容貌美麗，自她父母去世後，摩爾德開就收她作自己的女兒。

2:8

不久，皇帝的諭旨和詔令，傳遍了全國，許多少女都被召到蘇撒禁城，受赫革的監護，艾斯德爾也被帶到王宮，交與管理嬪妃的赫革看管。

2:9

她很討赫革喜悅，大得他的寵愛，遂立即供給她美容潤身的物品和所需食品，並選派了七個美麗的宮女服侍她，又將她和她的侍女遷移到後宮最好的宮院裡。

2:10

但艾斯德爾卻沒有說出她自己的民族和身世，因為摩爾德開早已吩咐她不要提及此事。

2:11

此後，摩爾德開天天在後宮的庭院前徘徊，好打聽艾斯德爾的消息，想知道她的情形如何。

### 蒙寵獲選

2:12

在每個處女輪流去見薛西斯王以前，都該先按嬪妃的規則，度過十二個月的「潤身期：」六個月應用沒藥汁，六個月應用香液，以及女人潤身的修飾品。

2:13

有了這樣的準備，少女纔可去見君王；凡她所要求的，都應讓她由後宮帶進王宮去。

2:14

她晚上進去，次日早晨回到另一座後宮，受君王管理嬪妃的太監沙市加次的監護；除非君王寵愛她，提名召她，她不得再親近君王。

2:15

一輪到摩爾德開的叔父阿彼海耳的女兒--即摩爾德開的養女--艾斯德爾去見君王的時候，除了管理嬪妃的王家太監赫革給她預備的東西以外，她什麼也不要；凡看見艾斯德爾的人，沒有不喜愛她的。

2:16

艾斯德爾在薛西斯為王第七年十月即「太貝特」月，被召進王宮。

2:17

王愛阿斯德爾超過所有的嬪妃。在所有的處女中，她最得君王的歡心和喜愛。王便將后冠戴在她頭上，立她為王后，以代瓦市提。

2:18

於是，王給眾文武官員擺設盛宴，一連七天，號為阿斯德爾宴，又給全國各省頒賜大赦，並按照君王的法度赦贈御品。

2:19

當二次召集處女時，摩爾德開仍在御門供職。

2:20

那時阿斯德爾，按著摩爾德開事先給她吩咐了的，還沒有透露自己的身世和種族：凡摩爾德開吩咐的，阿斯德爾必盡力遵守，如同昔日受他撫養時一樣。

### 控告太監

2:21

摩爾德開在御門供職的時候，王的兩個守門大監，彼革堂和特勒士，因一時忿怒，就設計對薛西斯王下毒手。

2:22

但摩爾德開一發覺了那陰謀，就告知阿斯德爾王后，阿斯德爾便以摩爾德開的名義轉告君王。

2:23

那陰謀經過調查證實以後，就將他們二人懸在木架上，處以極刑。此事的原委，當著君王的面，記錄在年鑑內。

## 第三章

### 摩爾德開不禮哈曼

3:1

此後，薛西斯王擢陞阿加格人哈默大達的兒子哈曼，使他進級，位居所有同僚公卿之上。

3:2

君王下命，凡在御門供職的臣僕，都應向哈曼俯首下拜，只有摩爾德開不肯向他低頭，也不下拜。

3:3

於是御門供職的臣僕問摩爾德開說：「為什麼你違犯王命？」

3:4

他們天天這樣問他，他也不聽；他們便告訴了哈曼，說摩爾德開背叛王命，想觀察摩爾德開的態度是否堅持到底，因為他曾給他們說自己是猶太人。

3:5

哈曼見摩爾德開不向他低頭下拜，就非常忿怒，

3:6

心想只殺害摩爾德開一人，還不足洩恨，因為人向他告訴了摩爾德開的身世；於是哈曼打算把薛西斯王整個帝國內的一切猶太人，和摩爾德開一起殺盡滅絕。

哈曼設計陷害猶太人

3:7

在薛西斯為王第十二年正月，即「尼散」月，有人在哈曼前抽「普爾」，就是抽籤，為定一個日子和月份，好在那一天滅絕摩爾德開的種族。結果，抽出了十二月，即「阿達爾」月十三日。

3:8

於是哈曼對薛西斯王說：「在你全國各省內，有一個民族，散居在各民族之間，他們的法律和各民族的都不同，又不遵守王法；容留他們，於君王實在不利。

3:9

若君王贊同，可諭令把他們滅絕，我願捐一萬「塔冷通」銀子，交與管理國庫的人，歸入王庫。」

3:10

於是君王由自己的手上，取下指璽，交與那迫害猶太人的阿加格人哈默大達的兒子哈曼。

3:11

接著對哈曼說：「錢仍還給你，至於這個民族，你可任意處置。」

3:12

即在正月十三日召集了眾御史，根據哈曼的旨意，用各省習用的文字，和各民族的方言，擬定了一道文書，頒發給各省御史大臣，各省省長，各民族族長；文書用薛西斯王的名義措辭，並蓋上君王的指璽；

3:13

然後由眾驛使傳遞至帝國各省，限令在一天內，即十二月，「阿達爾」月十三日，把全國所有的猶太人，不論老幼婦孺，一律加以殲滅、屠殺、剷除，財產一律沒收。

補錄乙

論文

1

論文如下：「薛西斯大王欽命印度至厄提約丕雅之一百二十七省省長及其屬員事：

2

自朕轄治各邦，管理全國以來，未嘗妄用職權，而常以寬容仁慈，撫育我人民，志在庶民皆享康樂，舉國共慶昇平，勤苦經營，以圖國泰民安，恢復人類久已渴望之和平。

3

朕今諮詢樞密，何以克遂此願。而哈曼首相，秉賦忠貞，信智超群，

4

上奏朕曰：有一敗類，散居天下萬邦，風俗律法，與天下異，且不從王法，使朕所頒政令，難奏厥功。

5

今朕始悉其端，惟此民族，與眾殊異，固守己法，生活異趣，對朕天下，實存野心，致力破壞，是以國家不獲安寧。

6

因此朕令：凡當今首相——朕之亞父哈曼——在文書內所示之人物，務於本年十二月即「阿達爾」月十四日，偕其妻孥子女，應一律刀斬，殲滅九族，不得留情顧惜。

7

務使古今敗類，於一日之間，悉葬身九泉，然後國必永安，亂事方息。」

3:14

諭文應在各省公佈，通知天下人民，準備應付這一天。

3:15

驛使因迫於君令，就迅速出發；在蘇撒禁城裡立即公佈了這道上諭。此時君王與哈曼同席共飲；但是蘇撒全城卻陷於混亂。

## 第四章

### 猶太人哀傷哭泣

4:1

摩爾德開一知道所發生的事，就撕裂了自己的衣服，披上苦衣，撒上灰土，走到京城中心，大聲哀號，

4:2

一直走到御門前，因為身披苦衣的，不准進入御門。

4:3

此時在各省裡，凡是諭文與敕令傳到的地方，猶太人都哀號、禁食、哭泣、悲痛；許多人且身穿苦衣，躺在灰土中。

### 摩爾德開向艾斯德爾陳情

4:4

艾斯德爾的宮女和太監跑來報告給她，王后得悉，萬分悲傷，立即送衣服去，叫摩爾德開穿上，脫下苦衣；但是他沒有接受。

4:5

艾斯德爾就叫王派來侍候她的太監哈塔客來，吩咐他去見摩爾德開，探聽一下發生了何事，為何如此。

4:6

哈塔客遂走到御門前的廣場，去見摩爾德開。

4:7

摩爾德開便將所遭遇的事，也將哈曼為消滅猶太人給王庫捐獻的銀錢，都詳細告訴了他，

4:8

並且把在蘇撒已公佈的滅絕猶太人的一分論文交給他，轉呈艾斯德爾披閱，並請她快去懇求君王為自己的民族求情，且叫他向艾斯德爾說：「請你回憶你孤苦零丁的時候，怎樣在我手下長大成人。如今一人之下的哈曼已求准要處死我們。請你呼求上主，並為我們向君王求情，救我們不死！」

4:9

哈塔客回來，將摩爾德開的話回報給艾斯德爾。

4:10

艾斯德爾吩咐哈塔客去回覆摩爾德開說：

4:11

「王所有的公卿與各省的百姓都知道，任何人不論男女，未奉召見，而擅入內庭往謁君王的，除非君王向他伸出金杖賜他生存，一律應依法處死。況且我已三十天未蒙召親近君王了。」

4:12

哈塔客將艾斯德爾的話轉告給摩爾德開。

4:13

摩爾德開叫他回覆艾斯德爾說：「不要心想，一個猶太人在王宮裡就可保全性命！

4:14

決不會。在這生死關頭，你若緘默不言，猶太人也必會從別處得到救援和援助。但是，在這光景下，你和你的家族必遭滅亡。誰知你之所以得涉足朝廷，不正是為了挽救現在的危機呢！」

4:15

艾斯德爾令人轉告摩爾德開說：

4:16

去召集一切住在蘇撒的猶太人，為我禁食，三天三夜不吃不喝。同時，我與我的宮女，也同樣禁食；此後，我就越規去見君王，即便我死，死也情願！」

4:17

於是摩爾德開走了，進行艾斯德爾所吩咐他的一切事

## 補錄丙

### 摩爾德開的哀禱

1

摩爾德開想起了上主所作的一切，就向上主哀求說：

2

「上主，上主！全能的君王！萬事都屬你權下，若你願意拯救以色列，誰也不能反抗。

3

你造了天地，以及天下的千奇萬妙之物；你是萬有的主宰。上主，誰能抵抗你？

4

上主！你洞察萬事，知道我不叩拜蠻橫的哈曼，並不是出於傲慢、自大，或任何貪求虛榮的心；反之，若為了以色列的安全，需要跪吻他的腳掌，我也在所不辭。

5

但是，我這樣做，是不願將人的光榮，置諸天主的光榮以上；並且，我的上主，除了你以外，我決不叩拜任何人。我如此做，不是出於傲慢。

6

上主，天主，天地的君王，亞巴郎的天主！現今求你憐憫你的民族！因為人決意要消滅我們，要摧殘自始就屬於你的產業。

7

求你不要輕視你從埃及為你自己贖出的產業！

8

願你俯聽我的祈求，憐憫你的家業，化哀傷為喜慶，使我們能生存在世界上，歌頌你的聖名。上主！求你不要讓那些讚美你的口舌喪亡！」

9

此時，全以色列都竭力呼救，因為他們已面臨死亡。

#### 艾斯德爾的哀禱

10

艾斯德爾王后，自覺也有死的威脅，於是投奔到上主前；脫去華服，穿上悲傷哀悼的衣裳，頭上撒上灰塵和糞土，以代替貴重的香膏，嚴厲刻苦肉身，頭髮散垂，毫無裝飾，向上主以色列的天主祈禱說：

11

「我的上主！只有你是我們的君王，求你援助我這孤苦無靠的人！除你以外，我沒有別的救援，因為危險已迫於眉睫。

12

我自幼在我父家，就聽說是你，上主，從各民族中揀選了以色列；又從各民族的祖先中揀選了我們的祖先，作你永遠的產業：凡你所預許的，無不一一給他們實踐。

13

但是現今我們犯罪得罪了你，你將我們交在敵人的手中，因為我們敬奉了他們的神祇；上主，你如此作，是公義的。

14

我們備受奴役慘痛的苦楚，他們尚以為不足，如今還向他們的神祇宣誓：要廢除你發出的號令，消滅你的家業，杜絕頌揚你的口舌，熄滅你聖殿的光輝，拆毀你的祭壇，

15

放縱異教人的口舌，去稱揚虛偽的偶像，永遠崇拜一個有血肉的君王。

16

上主！不要將你的權杖，交與那些根本是虛無的人物；不要使他們嘲笑我們的沒落，反使他們的陰謀傷害自己，作為那謀害我們者的鑑戒。

17

上主！求你記念我們，在這災難之時，求你顯現！神明的君王，全能的主宰，求增我勇氣！

18

賜我在猛獅前，口能說動聽的話；求你轉變他的心意，去憎恨我們的仇人，使那人和與他同謀的人，同歸於盡。

19

惟願你親手拯救我們！上主！求你援助我這孤苦無告的人，除你以外，我沒有別的依靠。

20

你洞悉一切，知我憎恨所有不法者的光榮，厭惡未受割損者和一切異民的床褥；

21

你知道我是迫不得已，因為我憎惡上朝時戴在我頭上的那尊貴的徽號：憎厭它像沾了不潔的褻布；在我獨居時，我決不佩戴。

22

況且，你的婢女沒有吃過哈曼席上的食物，沒有嘗過君王的盛宴，也沒有飲過奠祭的酒。

23

從我被帶到這裡的那一天起，直到現在，上主，亞巴郎的天主！除你以外，你的婢女沒有別的喜樂。

24

威能超眾的天主，求你俯聽失望者的呼聲，拯救我們脫離惡人的毒手，並救我脫離恐怖！」

## 補錄丁

### 艾斯德爾越規朝見

1

第三天，艾斯德爾祈禱完畢，脫去苦麻服，穿上艷麗服裝，

2

刻意裝飾打扮，又呼求了鑒臨萬物，拯救眾生的天主，就帶了兩個婢女：一個扶著她那弱不禁風的身體；另一個尾隨於後，扯起她的長裙。

3

她體態輕盈，容貌嬌艷，令人喜愛；但她此時卻心驚膽戰。

4

經過幾道宮門，來到君王前；此時君王正高坐龍椅，身著蟒袍玉帶，金璧輝煌，使人一見生畏。

5

君王抬起頭來，見王后前來，龍顏大變，怒目而視；王后登時嚇的昏迷，面無人色，倒在隨侍她的婢女身上。

6

但天主忽然轉變了君王的心，使他的態度轉為和顏悅色，急忙跑下龍椅，雙手把她抱住，及至王后甦醒，王便以溫和的言語撫慰她說：

7

「艾斯德爾，你有什麼事？我是你哥哥，儘管放心好了！你不至於死，王法只是限於屬下。請上前來！」

8

於是拿起金杖，放在她頸上，且吻她說：「向我說罷！」

9

她答說：「我主，我見了你，好像見了天主的使者；一見你的威儀，我就心神慌亂了。」

10

我主，你實令人驚奇，儀容又和藹可親。」

11

她正在說話時，又暈倒了。君王因此十分擔心，眾臣僕便都設法使她甦醒過來。

## 第五章

請求君王與哈曼赴宴

5:1

第三天，艾斯德爾身穿王后的華服，站在王宮的內院，面向宮殿；那時君王正坐在宮殿的寶座上，面向宮門。

5:2

君王一見艾斯德爾王后在庭院內，就對她起了寵幸的心，於是向艾斯德爾伸出手中的金杖，艾斯德爾遂上前來，摸了金杖的頂端。

5:3

君王問她說：「艾斯德爾后，你有什麼事？你要求什麼？即使要求一半江山，我也必賜給你！」

5:4

艾斯德爾答說：「若大王開恩，請大王今日與哈曼同去飲妾為陛下所預備的酒宴。」

5:5

王遂說：「快叫哈曼來，以滿足艾斯德爾的心願！」於是王和哈曼一同去赴艾斯德爾預備的酒宴。

5:6

酒興之餘，王對艾斯德爾說：「你要求什麼，我必給你；不管你求什麼，那怕是半壁江山，也必照辦。」

5:7

艾斯德爾答說：「這即是我的懇請和要求：

5:8

如果我見寵於大王，如果大王樂意俯允我的懇請，實踐我的要求，就請大王明天與哈曼，再來飲妾所設的酒宴；明天我必依照君王的命答覆陛下。」

哈曼自鳴得意

5:9

那一天，哈曼出去，非常高興，滿心喜樂；但是哈曼一見在御門前的猶太人摩爾德開既不起立，也不退避，就對他滿懷憤恨，

5:10

卻仍忍氣回了家，且打發人叫他的朋友和愛妻則勒士來，

5:11

向他們誇耀自己如何富貴榮華，子女如何眾多，君王如何尊崇他，如何高舉他在眾公卿和朝臣之上。

5:12

他又說：「甚至，艾斯德爾王后，除我以外，沒有請任何人與君王一同赴她設的盛宴；明天又請我再同君王到她那裡去。

5:13

但每當我一見坐在御門前的猶太人摩爾德開時，這一切於我都乏味了！」

5:14

他的愛妻則勒士和他的朋友便對他說：「該做一個高五十尺的刑架，天一亮就對君王說：把摩爾德開懸在上面！這樣你可欣然與君王共同赴筵了。」哈曼看這主意不錯，就叫人做了一個刑架。

## 第六章

### 薛西斯王回憶救命恩人

6:1

那一夜，君王因失眠，便令人取大事錄，即年鑑來，在他面前誦讀。

6:2

書上這樣記載：摩爾德開如何告發了君王的兩個守門太監彼革堂和特勒士，企圖殺害薛西斯王的事。

6:3

王問說：「摩爾德開為這事得到什麼尊榮和地位？」服侍他的僕役答說：「他什麼也沒有得到。」

### 王請教哈曼

6:4

正當君王探聽摩爾德開的賢德時，恰巧哈曼在庭院裡，於是王問說：「是誰在庭院裡？」原來哈曼正走到了王宮的外庭，要請求君王把摩爾德開懸在他豎起的刑架上。

6:5

王的僕役答應說：「是哈曼站在庭院裡。」王說：「叫他進來！」

6:6

哈曼進來，王對他說：「假如君王要顯耀一個人，應該怎樣對待他？」哈曼心想：除我以外，君王還能顯耀誰呢？

6:7

於是哈曼對君王說：「大王對願顯耀的人，

6:8

應拿出大王穿的龍袍和大王騎的頭戴「御馬冠」的駿馬；

6:9

將龍袍和駿馬交給大王的一個大臣，叫他給大王所要顯耀的人穿上，領他騎著御馬在城中的廣場遊行，還要有人走在他前面喊道：看，凡皇上願意顯耀的人，就是這樣的待他。」

摩爾德開受顯耀

6:10

王對哈曼說：「趕快拿龍袍和駿馬來，就照你所說的，去對待坐在御門旁的那猶太人摩爾德開罷！凡你所說的，一點也不可忽略！」

6:11

哈曼就拿了龍袍和駿馬來，先給摩爾德開穿上龍袍，然後扶他騎上駿馬，領他在市內的廣場遊行，還走在他前面喊道：「凡皇上願意顯耀的人，就是這樣的待他。」

6:12

事後，摩爾德開回到御門，哈曼卻趕快回了家，蒙著頭飲泣。

6:13

哈曼將所遭遇的，都給他的愛妻則勒士和朋友述說了。他的謀士和愛妻則勒士對他說：「在摩爾德開前，你既開始失敗，如果他真是猶太人，你決不能得勝他，終必敗於他前。」

6:14

他們正同他談論時，王的太監來催哈曼赴阿斯德爾設的盛宴。

第七章

阿斯德爾控告哈曼

7:1

君王和哈曼同來與阿斯德爾王后宴飲。

7:2

在這第二天的酒興之餘，王又對阿斯德爾說：「阿斯德爾后！你要求什麼，我必給你；不論你要求什麼，即便是半壁江山，也必照辦。」

7:3

阿斯德爾后答說：「大王！如果我獲得你垂青寵愛，如果大王歡喜，請饒我一命，這是我的懇請；也饒我民族一命，這是我的要求，

7:4

因為我和我的民族，已被人出賣，快要遭受蹂躪、屠殺、毀滅。若是我們只被人賣為奴婢，那麼我必不開口；但這仇人毫不顧及君王所受的災害。」

7:5

薛西斯王問艾斯德爾后說：「這人是誰？那心內打算作這事的人在那裡？」

7:6

艾斯德爾答說：「這仇人和死敵，就是這敗類哈曼。」哈曼立時在君王及王后前，驚惶萬分。

7:7

於是君王勃然大怒，即刻退席，走進了御苑；哈曼遂起來懇求艾斯德爾后饒他一命，因為他看出了君王已決意要將他置於死地。

## 哈曼被處吊刑

7:8

王由御苑回到餐廳，哈曼正俯伏在艾斯德爾所坐著的榻旁，王惡聲叱叱說：「在王宮內，當著我的面，居然膽敢存心侮辱王后！」王的話一出口，僕人就蒙起哈曼的臉。

7:9

君王座前的一個太監哈波納說：「正巧，在哈曼家裡，有他給那位曾一言造福大王的摩爾德開，豎立的一個五十尺高的刑架。」王說：「將他懸在上面！」

7:10

人們遂把哈曼懸在他自己為摩爾德開所做的刑架上；王的忿怒這纔平息。

## 第八章

### 摩爾德開榮陞國卿

8:1

薛西斯王當日就將猶太人的敵人哈曼的家業，賜給了艾斯德爾王后；艾斯德爾同時也說明了摩爾德開與她自己的關係，摩爾德開就來覲見君王。

8:2

君王於是取下由哈曼那裡拿回來的指璽，給了摩爾德開，艾斯德爾以後叫摩爾德開管理哈曼的家業。

## 艾斯德爾求王保護猶太人

8:3

艾斯德爾又去向君王求情，俯伏在他足下，含淚哀求他取消阿加格人哈曼所加的禍害，和他為害猶太人所設的陰謀。

8:4

王向艾斯德爾伸出金杖，艾斯德爾就起來，站在君王前，

8:5

說：「如果大王喜歡，如果我得陛下寵幸，如果大王認為合理且喜愛我，就請寫一道諭令，把大王為消滅全國各省的猶太人所頒下的文書，即阿加格人哈默大達的兒子哈曼的陰謀廢除。

8:6

事實上，我怎能忍見我的民族遭受迫害？我怎能忍見我的親屬消滅？」

8:7

薛西斯王對艾斯德爾和猶太人摩爾德開說：「我已將哈曼的家業賜給了艾斯德爾，而他本人已被懸在刑架上，因為他竟要對猶太人下毒手。

8:8

如今就照你們的意思，以君王的名義，為保護猶太人寫一道文書，蓋上君王的玉印。凡以君王名義所寫，且蓋有君王玉印的文書，決不得廢除。」

8:9

就在那時候，即在三月一一「息汪」月二十三日，召集了眾御史，要依照摩爾德開為保護猶太人提示的一切，用各省的文字，各民族的語言，也給猶太人以他們的文字語言，寫了一道文書，公告由印度至雇士一百二十七省的猶太人、御史大臣、各省省長及首長。

8:10

摩爾德開遂以薛西斯王的名義，寫了這道文書，蓋上君王的玉印，然後派遣驛使，騎著御廄裡的駿馬，傳遞文書。

8:11

文書上載著：君王恩准在各城市的猶太人，有團結自衛的權利，也准許他們破壞、殺害、消滅那些侵害他們的各族和各省的軍民，也可殺他們的婦孺，搶奪他們的財產；

8:12

且應在十二月「阿達爾」月十三日那一天，在薛西斯帝國各省內開始生效。

## 補錄戊

### 保護猶太人的論文

1

論文如下：「薛西斯大王致候由印度至厄提約丕雅一百二十七省省長，並忠於朕之官員

2

查有多人，恩主愈加之高官厚祿，其人反而愈妄自尊大，不僅企圖危害朕之所屬為滿足，進而圖謀推倒其恩主。

3

彼等不惟將知恩報愛之義由人間抹殺，且更與無知之輩，驕矜自大，對常鑒臨萬物，嫉惡如仇至公義之天主，自以為可以逃避。

4

彼等多居顯位，屢受公卿友朋妄言之煽惑，而共謀傾流無辜者之血，因而陷於不可挽救之禍殃：

5

彼等利用乖戾欺詐之計謀，迷惑忠貞純良之公卿。

6

此處無須引證留傳於我儕之古籍，爾輩考察此輩惡劣掌權者所做敗德惡行，即可知曉。

7

是以為防患於未然，使帝國免於禍亂，人人得享安樂，

8

朕不復妄聽讒言，務以正義裁判，處斷呈遞於朕之案件。

9

今哈默大達之子，馬其頓人哈曼，實非波斯血統，本不堪朕之寬仁，然朕仍收為客卿，

10

親歷朕對各族所有之優惠，竟被尊稱為父，受萬民敬禮，位居帝座之次。

11

今高官厚祿，而心猶不足，竟欲奪朕位，害朕命，

12

更千方百計，企圖將朕之救命恩主摩爾德開，並朕之無辜后妃艾斯德爾，與其全族上下，予以消滅。

13

如此，欲乘朕之孤立，交波斯帝國於馬其頓人。

14

然據朕察知，此敗類欲消滅之猶太人，原非作惡歹徒，實乃奉公守法之民，

15

彼等乃賜朕與朕祖國昌盛之至高至大，永生天主之子民。

16

是以爾輩不宜履行哈默大達之子哈曼頒發之文書，因其撰者與全家已懸首於穌撒門前矣！此乃主宰萬物者天主使其得此報應。

17

因此，是項文告，爾輩應四處公佈，准猶太人遵守其固有之法律，且應在擇定迫害彼等之日，即「阿達爾」十二月十三日，協助彼等敵抗殺害彼等之人。

18

蓋主宰萬物者天主，已將此消滅選民之日化為喜樂之日。

19

是以於爾輩之慶節中，也應隆重慶祝此紀念日，使現今與未來皆慶祝朕與親善波斯者之勝利，但為圖謀害朕之輩，乃滅亡之紀念日。

20

凡不履行此命令之城市或區域，應毫不留情，一律火焚刀斬，使此城區非但人跡不至，即鳥獸也視為畏途，直達永遠。

猶太人慶祝勝利

這道文書應視為法律，公佈在各省內，通告各民族一律遵守，好使猶太人準備在這一天，可向自己的敵人復仇。

8:14

驛使迫於君令，騎著御馬，火速出發。這諭文同時也在蘇撒禁城公佈。

8:15

摩爾德開於是拜別君王出來，身穿紫白相間的御袍，戴著大金冠，披著純白和朱紅的氈衣。此時蘇撒城歡欣雀躍。

8:16

猶太人終於得到了光明、喜樂、幸福和榮耀。

8:17

在各省各城中，凡是君令、上諭所到之處，猶太人無不歡欣雀躍，休假宴飲；各地的異民有許多入因為害怕猶太人，而入於了猶太籍。

## 第九章

### 猶太人復仇

9:1

十二月，「阿達爾」月十三日，是該執行君令和上諭的那一天，也是猶太人的敵人原想殲滅猶太人的日期，卻變成了猶太人制服敵人的日子。

9:2

住在薛西斯王各省各城的猶太人，都聚集起來，動手攻打那些想謀害他們的人，但沒有一個人能敵擋他們，因為所有人民都害怕他們。

9:3

各省的首長，御史大臣和省長，以及為君王服務的人，都擁護猶太人，因為害怕摩爾德開。

9:4

的確，摩爾德開在王宮裡已掌大權，聲譽傳遍各省，而摩爾德開的權力越來越大。

9:5

這樣猶太人就用刀屠殺，消滅了一切敵人，任意對待了仇恨他們的人；

9:6

只在蘇撒禁城，猶太人就殺死了五百人，

9:7

也殺了帕商大達、達耳豐、阿斯帕達、

9:8

頗辣達、阿達里雅、阿黎大達、

9:9

帕瑪市達、阿黎賽、阿黎待與耶匝達，

9:10

即哈默大達的兒子，猶太人的仇人哈曼的十個兒子，但沒有下手搶奪財物。

9:11

當天，君王就知道了在蘇撒禁城內殺死的人數。

9:12

王對艾斯德爾后說：「在蘇撒禁城內，猶太人已殺死五百人和哈曼的十個兒子，在帝國其他各省內，他們更將做出何事？如今你還請求什麼，我必賜給你；你還要求什麼，我都必履行。」

9:13

艾斯德爾答說：「如蒙大王賜恩，請恩准住在蘇撒的猶太人，明天也照今天的法律行事，把哈曼的十個兒子懸在刑架上。」

9:14

王就下令照辦。於是在蘇撒發出了一道諭旨，要把哈曼的十個兒子懸在刑架上。

9:15

在「阿達爾」月十四日那一天，住在蘇撒的猶太人又集合起來，在那裡擊殺了三百人，但沒有下手搶奪財物。

9:16

住在君王各省的其他猶太人，也聚集起來保衛自己，擺脫敵人的侵害，把他們的七萬五千仇人殺死，但沒有下手搶奪財物。

9:17

這是「阿達爾」月十三日的事；十四日那天，他們安息，舉行慶功的歡宴。

9:18

住在蘇撒的猶太人，因為在十三十四日聚集復仇，便於十五日安息，舉行慶功的歡宴。

9:19

從此以後，那些住在村莊的猶太鄉民，奉「阿達爾」月十四日為慶日，歡宴慶祝，互送禮物；但居住在城市的猶太人卻以「阿達爾」月十五日為慶日，互送禮物。

## 普陵節的來歷

9:20

摩爾德開於是將這些事記錄下來，並向薛西斯王各省遠近的猶太人頒發文書，

9:21

通告他們應每年慶祝「阿達爾」月十四十五兩天，

9:22

因為這兩天是猶太人徹底擺脫仇敵的日子，而這一月為他們是化憂為喜，化凶為吉的一月，因此該以歡宴慶祝這兩天，互贈禮物，救濟窮困。

9:23

猶太人便把已開始舉行的和摩爾德開給他們規定的事，奉為永遠當守的盛典。

9:24

原來，阿加格人哈默大達的兒子哈曼，那全猶太人的仇人曾蓄意加害猶太人，要將他們滅絕，就抽出「普爾」即籤，來擇定剷除殲滅他們的日子。

9:25

但是君王一洞悉此事，便下諭令說：「哈曼加害猶太人想出來的陰謀，應加在他自己頭上！」就判處他和他的兒子們懸在刑架上。

9:26

從此，人就援用「普爾」一名，稱這兩天為「普陵節」。依照這文書記載的，和他們有關此事親身看見及經歷的一切，

9:27

猶太人便給自己，給自己的子孫，給一切加入他們集會的人，規定了「每年該照規定依時慶祝這兩天」為不可更改的法律；

9:28

世世代代，家家戶戶，各省各城，應紀念和慶祝這兩天；猶太人決不可廢除這兩天的「普陵節」，他們的子孫也決不可忘掉這慶節。

9:29

阿彼海耳的女兒艾斯德爾后與猶太人摩爾德開，又以全權再度寫了一道核准「普陵節」的文書。

9:30

然後把此文書分發給所有住在薛西斯帝國一百二十七省內的猶太人，以平和誠懇的言詞，

9:31

勸他們遵照猶太人摩爾德開對這「普陵節」所規定的，依時舉行。至於禁食和哀歌的吟詠等禮，則可依照他們自己及自己的後代所規定的去行。

9:32

從此，艾斯德爾的命令，便成了「普陵節」的規定，並記載於史冊。

## 第十章

### 結論

10:1

薛西斯王向陸地及各海島的居民徵稅。

10:2

他所行偉大英勇的事蹟，以及顯耀摩爾德開的詳細經過，都記載在瑪待和波斯君王的年鑑上。

10:3

猶太人摩爾德開，位僅次於薛西斯王，受猶太人的敬重，受他全體同胞的愛戴；他也努力為他的民族謀幸福，關心他的整個種族的安全。

### 補錄己

1

摩爾德開說：「這一切都是天主一手完成的：

2

對這一切，我還記得我作的夢，果然都一一應驗了：

3

那變成大河的小泉，其上照耀著像太陽的曙光，和凶湧的水，一一艾斯德爾就是這大河，君王娶了她，立為王后；

4

那兩條巨龍，便是我和哈曼；

5

萬民就是那些團結起來，要剷除猶太人名號的群眾；

6

我的民族，就是以色列，他們向天主哀號，而獲得了救援；上主救了他的百姓，上主使我們脫離了這一切禍患，天主在萬民中做了空前未有的奇蹟和偉業。

7

因此，天主制定了兩籤：一籤為天主的百姓，一籤為其他的民族。

8

這兩籤在天主為萬民所指定的時日，出現在天主前；

9

天主想起了他的民族，保護了他的家業。

10

「阿達爾」月的十四十五兩天，為他們將成為以色列民族中，世世代代，永遠在天主台前歡聚喜樂的慶辰。

#### 希臘譯者的注語

仆托肋米與克婁帕特辣執政第四年，自稱為司祭兼肋未人的多息太，與他的兒子仆托肋米帶來了上述「普陵節」的紀錄，他們肯定這紀錄是真實可信的，並且說是耶路撒冷居民中的仆托肋米的兒子里息瑪苛翻譯的。